

**Российская академия наук  
МУЗЕЙ АНТРОПОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ  
им. ПЕТРА ВЕЛИКОГО (КУНСТКАМЕРА)**

**ЗОГРАФСКИЙ СБОРНИК**

**Выпуск 2**

**Санкт-Петербург  
2011**

*А. В. Зорин*

## **ТЕКСТЫ ПО КУЛЬТУ ВИШНУ-НАРАСИМХИ В ТИБЕТСКОМ СВИТКЕ XIII В.<sup>1</sup>**

В рукописной коллекции Института восточных рукописей РАН среди тибетских свитков из Дуньхуана имеется свиток Дх-178, относящийся предположительно к XIII в.<sup>2</sup> и содержащий уникальный список различных ритуальных текстов (гимнов, молитв, садхан, описаний ритуалов) тибетского буддизма, в том числе не включенных в тибетский буддийский канон и, не исключено, дошедших до нас только в одной этой копии. Прежде всего это касается текстов второй части свитка, посвященных культу Вишну-Нарасимхи<sup>3</sup>. Ниже представлено краткое описание этих текстов, свидетельствующих о проникновении данного синкретического культа в Тибет, о чем ранее мировой тибетологии известно не было.

Вишну-Нарасимха (или Нарасингха<sup>4</sup>) является божеством с телом человека и головой льва, известным как четвертая из десяти аватар великого индуистского бога Вишну. Это гневное

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках научно-исследовательского проекта РГНФ «Комплексное исследование рукописного свитка Дх-178 из тибетского фонда рукописной коллекции ИВР РАН», проект № 08-04-00128а.

<sup>2</sup> Нижней границей датировки свитка является XII в., поскольку два текста в нем принадлежат знаменитому йогины и переводчику XII в. Пэл Гало. Поскольку в свитке использована старая тибетская орфография, он едва ли мог быть создан позднее XIV в. Палеографическое сходство с некоторыми тибетскими текстами из Хара-Хото позволяет осторожно предположить, что Дх-178 мог попасть в Санкт-Петербург в результате экспедиции П.К. Козлова.

<sup>3</sup> Первую часть свитка занимают тексты по культу Махакалы, завершает свиток пространный стихотворный текст, посвященный мандале Ваджрапани и восьми царей нагов (по-видимому, неполный).

<sup>4</sup> Такая форма имени более распространена в Непале. В нашем свитке используется именно она, что может быть косвенным свидетельством источника первоначального появления этих текстов в Тибете.

воплощение явилось на землю с целью убийства зловредного демона Хираньякашипы. В иконографии Нарасимха часто изображается держащим этого демона нижней парой рук (из двух или шести пар) и разрывающим ему живот.

В первом из текстов, посвященных ему в свитке Дх-178, говорится, что «Вишну — с телом белого цвета, одноликий, четырехрукий, с телом человека и головой льва, с оранжевой вздыбленной гривой, трясущий волосами, трехглазый, с оскаленными клыками, в первой правой руке держащий железный посох, левой за шею хватающий неприятеля и выставяющий указательный палец, двумя нижними руками весело сжимающий [демона], кишки, из [его] живота торчащие, поедающий, стоящий в позе алидха с выставленной правой ногой и поджатой левой на троне из солнца, луны и лотоса, украшенный змеей и костяными украшениями». Такая иконографическая трактовка по крайней мере не противоречит индуистской.

Функционально Нарасимха выступает в роли защитника учения (дхармапалы), о чем можно заключить из содержания текстов и из эпитета «покровитель учения». Исполняя функцию дхармапалы, Нарасимха выступает как покровитель буддистов, податель благ и устранитель препятствий, врагов. Тексты, содержащиеся в свитке Дх-178, описывают ритуалы, направленные на использование Нарасимхи в этом качестве.

Тантрические практики могут быть направлены как на достижение духовных результатов, так и на призвание божеств к совершению тех или иных желательных действий, которые делятся на четыре типа: мирные, расширяющие, подчиняющие и яростные. Соответственно им совершаются ритуальные действия, в ходе которых йогин представляет образ божества, «оживляет» его путем приглашения настоящего божества из соответствующей Чистой земли, совершает ряд подношений (включая словесные гимны и мантры, и материальные, прежде всего так называемую торму — фигурки из теста, куда могут подмешиваться и различные другие субстанции) и обращается с мольбой об исполнении нужного действия. При совершении яростного ритуала, направленного на устранение врага, используется также символическое изображение врага (лингам).

Всего имеются восемь текстов, относящихся к культуре Вишну-Нарасимхи.

1. «Khyab 'jug mi'i seng ge 'dod pa'i lha<sup>5</sup>» («Вишну-Нарасимха как личное божество (йидам)»), содержит общее описание божества (см. выше) и ритуал его почитания с целью избавления от болезней.

2. Обряд почитания Вишну-Нарасимхи с целью побуждения его к защитным действиям (против врагов, демонов, града, болезней и т.д.). Содержит, в частности, гимн Вишну-Нарасимхе, в котором описание внешних черт божества перемежается с характеристикой его действий (тем самым имплицитно выражается пожелание, чтобы он продолжал их исполнение). Завершается гимн словами:

Усмиряющему сборище нечестивых демонов — поклон и хвала!  
 Подчиняющему вредоносных — поклон и хвала!  
 Стирающему в пыль вредоносных — поклон и хвала!  
 Меня, йогина, благослови — прошу!  
 Эту торму-амриту из чистых компонентов — вкуси  
 И соверши деяние, сообразное с чистыми помыслами!

3. Нарративный фрагмент, описывающий встречу некоего ракшаса (тиб. Путхупгел Накпо) с Вишну-Нарасимхой, который помогает ему спастись от отца, намеревающегося убить сына, если тот не сочинит гимн в его честь. Нарасимха наставляет ракшаса словам гимна, согласно которым Вишну обитает повсюду:

Боги, боги живут на небесах,  
 В горах, в горах живут риши,  
 В реках, в реках живут наги,  
 Все-все обители есть Вишну.

Отец-ракшас, услышав это, спрашивает, живет ли Вишну и в железной плите, которой он закрывает дверной проем. Тогда из нее появляется Нарасимха и убивает отца, а сыну дарует власть

<sup>5</sup> В оригинале: «Khyab 'jug myi 'i seng 'ge dad pa'i lha».

и сверхъестественные способности, которыми обладал убитый ракшас (благодаря им ракшас не мог быть убит за дверьми дома). История изложена сжатым простым языком, но содержит подробное иконографическое описание Нарасимхи. Возможно, поэтому текст в конце определен как садхана. В заключении перечисляются имена прославленных буддийских авторов, таких как Арьядева, Ашвагхоша, Матричета и другие, которые якобы также составляли садханы Нарасимхи. Эта ремарка является единственным объяснением тому, почему данный текст оказался включенным в сборник буддийских ритуальных текстов.

4. «Khyab 'jug mi'i 'og gtor gyi cho ga<sup>6</sup>» («Ритуал поднесения тормы Вишну с человеческим телом [и головой льва]»). Текст довольно короткий, поэтому его можно привести целиком.

«Поклон Владыке мира!

Йогин представляет белое колесо с шестнадцатью спицами и в центре себя, пребывающего в “гордости Вишну”<sup>7</sup>; приготовленную перед собой торму в драгоценном сосуде представляет как пять видов амриты; испустив из своего сердца лучи, на торму излив, представляет как пять видов амриты и подносит [с мантрой]: ОМ НАРАСИНГХА ИДАМ БАЛИН КХАКХАКХАХИ КХАХИ ХУМ ХУМ ПХАТ ПХАТ СВА ХА! (ОМ Нарасингха, эту торму съешь-съешь-съешь! ХУМ ХУМ ПХАТ ПХАТ СВА ХА!)

Защитник мира, Вишну, Владыка,  
 В гневном облике, с оскаленными клыками,  
 Со вздыбленными волосами,  
 Прекрасный, с юбкой из тигровой шкуры,  
 С телом человека, с головой льва,  
 Твои воплощения обладают сутью.  
 На что ни взгляну — твое имя [твержу],  
 На что ни взгляну — тебя вижу.  
 Лишь на украшения и атрибуты (?) взгляну,  
 Вишну, нагов укрошающего, — Тебя призываю.  
 Лишь на ракшасов взгляну,

<sup>6</sup> В оригинале: «Khyab 'jug myi'i 'og gtor gyi cho ga».

<sup>7</sup> Т.е. йогин «порождает» себя этим божеством, замещает себя им.

Вишну, ракшасов укрощающего, — Тебя призываю.

Лишь на кладбище взгляну,

Вишну, мирских дакини укрощающего, — Тебя призываю.

Подношение тормы вместе с призывом к Вишну-Нарасимхе окончено».

5. «Khyab 'jug gi dgra'i gsod pa'i thabs» («Способ по убиению врага с [помощью] Вишну»). Описывается процесс йогического порождения себя в виде Вишну-Нарасимхи и затем «яростный» обряд, направленный на подавление врага: делаются подношения, которые затем сжигаются под 108-кратное повторение особой мантры.

6. «Khyab 'jug mi'i seng ge'i ser khri dbab thabs kyi cho ga<sup>8</sup>» («Ритуал вызывания Вишну-Нарасимхи на золотой трон»). За описанием облика Вишну-Нарасимхи следует перечисление мантр и заклинаний, затем материалов, используемых в ритуале, после чего описание магических действий с ними, наконец, указываются признаки их успешности (например, над землей должен появиться пар, вследствие чего в местности врага закружится ветер).

7. Описание ритуала, призывающего Нарасимху к совершению яростного деяния. Речь идет об изготовлении иконы Нарасимхи, мандал и изображения «девадатты»<sup>9</sup>, с помощью которых осуществляется обряд. После совершения подношений в течение недели производится сожжение сотни символических изображений врага. Результат — смерть врага от эпидемии и т.п. Также говорится о том, что следует предпринять, если желаемый результат не достигнут.

8. Описание «огненного подношения». Перечисляются предметы, которые следует сжечь во время ритуала (семя, белый кунжут, деревянные палочки, молоко, кислое молоко, рис, траву куша, стило с кладбища, ячмень, пшеницу, неотшелушенный яч-

<sup>8</sup> В оригинале: «Khyab 'jug myi 'i seng 'ge'i ser khve dbab thabs kyi cho ga».

<sup>9</sup> Девадаттой звали двоюродного брата Будды, который стал его последователем и из зависти попытался расколоть буддийскую общину. Слово стало нарицательным обозначением для тех, кто предал обеты либо вносит смуту в буддийскую среду. Здесь выступает синонимом слова «враг».

мень, горох, вареный рис, лекарства), далее описывается процесс подношений, сопровождающийся мантрами, соответствующими каждому из этапов. Богу огня возносится хвала:

Сын высшего Брахмы, владыки мира,  
 Бог огня, в цари посвященный,  
 Все преграды к [достижению] высшей мудрости сжигающий,  
 Бог огня, уничтожитель — тебе поклон и хвала!

Завершает текст пространная мантра с призывами убить имя-река.

Следует отметить, что тексты 1, 5, 6 начинаются с подзаголовка «на санскрите», что свидетельствует об их переводном статусе. Впрочем, ни в одном из трех случаев связанного санскритского названия установить не удастся: в первом случае оно записано тибетскими буквами с явным искажением: «Na ra sing bhi ra yā (?) skan kra ni», — в двух других случаях в качестве названия приводится просто имя «Нарасингха». Тем не менее у нас есть все основания считать, что по крайней мере некоторые из восьми текстов были переведены на тибетский язык с санскрита.

В связи с этим еще раз важно подчеркнуть, что о существовании текстов, посвященных Вишну-Нарасимхе, на тибетском языке ранее известно не было. Вполне вероятно, что свиток Дх-178 из коллекции ИВР РАН — единственный в мире источник, содержащий прямые свидетельства проникновения культа Нарасимхи в Тибет. В самом факте этого проникновения нет, однако, ничего удивительного. Буддийско-индуистский синкретизм весьма распространен в регионах, находившихся под влиянием индийской культуры. Например, в гимнах Будде, Шиве и Вишну, имеющих распространение на острове Бали, все три божества трактуются примерно одинаково<sup>10</sup>. В Непале мирские последователи буддизма из неварской среды одновременно поклоняются Ганеше и ино-

<sup>10</sup> Goudrian T., Hooykaas C. Stuti and Stava (Bauddha, Śaiva and Vaiṣṇava) of Balinese Brahman Priests. Verhandelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, afd. Letterkunde. Amsterdam; L.: North-Holland Publishing Company, 1971.

гда даже Шиве. В канонической литературе на тибетском языке есть гимны и садханы Ганapati — формы слоноподобного бога Ганеши, трактуемой как одно из воплощений Авалокитешвары. Также в тибетском буддийском каноне есть две небольших садханы Авалокитешвары, восседающего на льве, птице и Вишну (все три названы на санскрите одним словом — «hari», поэтому санскритское название оригинала без тибетского перевода растолковать было бы затруднительно)<sup>11</sup>. Следовательно, буддийские тексты, связанные с Нарасимхой, вполне могли существовать на санскрите и быть переведенными на тибетский язык. Однако они не были включены в состав тибетского буддийского канона и потому оказались забыты (хотя не исключено, что какая-то малоизвестная локальная традиция сохранила эти тексты).

---

<sup>11</sup> 1. Seng ge dang bya khyung dang *khyab 'jug la bzhugs pa'i sgrub thabs* / Hariharivarivāhanasādhana. В Пекинском издании канона: № 3983, раздел «rgyud 'grel», том «thu», л. 223b3–223b8; в Дергеском издании: № 3162, раздел «rgyud», том «phu», л. 181a7–181b4; в Нартанском издании: раздел «rgyud», том «thu», л. 211b6–212a4.

2. Seng ge dang bya khyung dang *khyab 'jug la bzhugs pa'i sgrub thabs* / Hariharivarivāhanasādhana. В Пекинском издании канона: №3984, раздел «rgyud 'grel», том «thu», л. 223b8–224b8; в Дергеском издании: № 3163, раздел «rgyud», том «phu», л. 181b4–182b2; в Нартанском издании: раздел «rgyud», том «thu», л. 212a4–213a4.